

XV. Carta de Juan Bartolomé de Gattinara, regente del reino de Nápoles al emperador, dándole cuenta de lo sucedido en el asalto y saqueo de Roma.

Juan Bartolomé de Gattinara. Roma,
8 de junio de 1527.

Real Archivo Histórico.

Colección Salazar. Madrid.

Encuadernado.

**MEMORIAS
DEL SACO DE ROMA**

ANTONIO RODRÍGUEZ VILLA

MEMORIAS DEL SACO DE ROMA

El relato histórico del asalto y saqueo de Roma en 1527
mediante los documentos de la época

Estudio preliminar

ANA VIAN HERRERO



ALMUZARA

2011

Esta obra ha sido publicada con una subvención de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura, para su préstamo público en Bibliotecas Públicas, de acuerdo con lo previsto en el artículo 37.2 de la Ley de Propiedad Intelectual.



© del estudio preliminar: Ana Vian Herrero, 2011

© de esta edición: Editorial Almuzara, s.l., 2011

Primera edición en Almuzara: octubre de 2011

Reservados todos los derechos. «No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier medio, ya sea mecánico, electrónico, por fotocopia, por registro u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del Copyright.»

Editorial Almuzara • Colección HISTORIA

Director editorial: Antonio E. Cuesta López

Editor: David González Romero

www.editorialalmuzara.com - info@editorialalmuzara.com

Traducciones: Manuel Carande, Manuel Fernández Chaves y Francisco J. Zamora.

Maquetación y corrección: Deculturas, S. Coop. And.

Impresión y encuadernación: Gráficas La Paz

I.S.B.N. 978-84-15338-21-5

Depósito legal: J-1248-2011

Hecho e impreso en España. *Made and printed in Spain*

TABLA

ESTUDIO PRELIMINAR, por Ana Vian Herrero XIII

De Modesto Lafuente a Cánovas, en torno al Saco de Roma ... XVII

La aportación de Rodríguez Villa XXII

Los hechos político-militares y sus antecedentes XXVII

Situación generada: las tramas de los protagonistas XLI

Política, Cultura y Literatura LIII

MEMORIAS PARA LA HISTORIA DEL ASALTO Y SAQUEO DE ROMA

INTRODUCCIÓN 3

CAPÍTULO PRIMERO.— *Antecedentes y preliminares* 9

El emperador a D. Hugo de Moncada, 11 de junio de 1526 13

Lope de Soria al emperador, 20 de junio 14

Lope Hurtado de Mendoza al emperador, 28 de junio 15

El secretario Pérez al emperador, 9 de julio 16

Lope de Soria al emperador, 19 de julio 16

Ídem a ídem, 29 de julio 16

Pérez al emperador, 31 de agosto 17

Ídem a ídem, 9 de septiembre 17

CAPÍTULO SEGUNDO.— *Entrada de D. Hugo de Moncada*

y de sus tropas en Roma por sorpresa 19

D. Hugo a Alonso Sánchez, 14 de septiembre 20

Ídem al lugarteniente general y señores del Consejo

de Nápoles, 16 de septiembre... .. 21

Pérez al emperador, 23 de septiembre 23

Alonso Sánchez al emperador, 28 de septiembre 23

Pérez al emperador, último de septiembre 24

El abad de Nágera al emperador, último de septiembre 25

CAPÍTULO TERCERO.— *Nuevas negociaciones. — Obstinación
de Clemente VII. — Avisos que recibe Carlos V de su infidelidad ... 27*

El comendador Aguilera al emperador, 3 de octubre	28
Lope de Soria al emperador, 14 de octubre	29
Alonso Sánchez al emperador, 15 de octubre	29
Ídem a ídem, 20 de octubre	30
Pérez al emperador, 22 de octubre... ..	31
Ídem a ídem, 5 de noviembre... ..	32
El emperador al abad de Nágera, 16 de noviembre	33
Ídem al comendador Aguilera, ídem	34
Ídem al secretario Pérez, ídem	34
Pérez al emperador, 16 de noviembre	35
El abad de Nágera al emperador, 19 de noviembre	35
Pérez al emperador, 22 de noviembre	36
Ídem a ídem, 28 de noviembre	36
Ídem a ídem, 4 de diciembre	37
Alonso Sánchez al virrey de Nápoles, 4 de diciembre	38
El abad de Nágera al emperador, 5 de diciembre	39
Pérez al emperador, 15 de diciembre	40
Ídem a ídem; ídem... ..	41
Ídem a ídem; ídem... ..	42
Ídem a ídem, 24 de diciembre	42
Ídem a ídem, 10 de enero de 1527	42
Alonso Sánchez al secretario Pérez, 15 de enero... ..	46
Pérez al emperador, 26 de enero	47
Ídem a ídem, 1 de febrero	48
El marqués del Gasto al emperador, 4 de febrero	49
El marqués del Gasto a Juan B. Castaldo, 6 de febrero	50
El emperador al secretario Pérez, 11 de febrero	51
Pérez al emperador, 14 de febrero	52
El abad de Nágera al emperador, 18 de febrero	53
Pérez al emperador, 25 de febrero... ..	54
Alonso Sánchez al emperador, 28 de febrero	55
El abad de Nágera al emperador, 3 de marzo	55
Alonso Sánchez al emperador, 11 de marzo	57
Lope de Soria al emperador, 15 de marzo	57
Pérez al emperador, 16 de marzo	58
Ídem a ídem, 22 de marzo	59
Alonso Sánchez al emperador, 23 de marzo	59
El abad de Nágera al emperador, 28 de marzo	60
Pérez al emperador, 29 de marzo	65
César Ferramosca al emperador, 4 de abril... ..	65
Alonso Sánchez al emperador, 5 de abril	70
Pérez al emperador, 7 de abril	70
El virrey de Nápoles a Lope de Soria, 13 de abril... ..	72

El abad de Nájera al emperador, 19 de abril	72
El emperador al abad de Nájera, 21 de abril	73
Alonso Sánchez al emperador, 24 de abril	74
El virrey de Nápoles a Lope de Soria, 25 de abril	74
Pérez al emperador, 26 de abril... ..	75
El secretario Serón al emperador, 28 de abril... ..	78
Pérez al emperador, 30 de abril... ..	78
Pérez a Alonso Sánchez, 3 de mayo	79
Alonso Sánchez al emperador, 7 de mayo	80
Lope de Soria al emperador, 10 de mayo	80
Alonso Sánchez al emperador, 10 de mayo	81
Ídem a ídem, 11 de mayo	81
El marqués de Astorga a Lope de Soria, 12 de mayo... ..	82
El emperador al secretario Pérez, 13 de mayo... ..	82
CAPÍTULO CUARTO.— <i>Marcha del ejército imperial de Milán</i>	
<i>a Roma. — Asalto y saqueo de esta capital... ..</i>	
	83
El abad de Nájera al emperador, 17 de mayo	95
Traslado de carta que se escribió sobre el saco de Roma	103
Carta de Francisco de Salazar, 18 de mayo	108
Ídem ídem, 19 de mayo	115
Pérez al emperador, 18 de mayo... ..	122
Lope de Soria al emperador, 25 de mayo	124
Instrucción del virrey Lanoy a su secretario J. Durant, de lo que ha de decir al emperador, 27 de mayo... ..	125
Alonso Sánchez al emperador, 29 de mayo	132
Capitulaciones ajustadas entre Clemente VII y los capitanes del ejército cesáreo para la entrega del castillo de Santángelo, rendición del papa y gente que le acompañaba y condiciones de su rescate	133
Juan Bartolomé de Gattinara al emperador, 8 de junio	137
CAPÍTULO QUINTO.— <i>El ejército imperial posesionado de Roma ...</i>	
	161
El secretario Pérez al emperador, 11 de junio	165
El abad de Nájera al emperador, 11 de junio	171
Ídem a ídem, 23 de junio	173
Alonso Sánchez al emperador, 25 de junio	178
Pérez al emperador, 26 de junio	178
Lope de Soria al emperador, 27 de junio... ..	180
Instrucción del marqués Alarcón al comendador Gómez Xuarez de Figueroa, junio	180
El secretario Pérez al emperador, 1 de julio	184
El marqués de Astorga al emperador, 6 Julio	185

Pérez al emperador, 11 de julio	192
Ídem a ídem, 12 de julio... ..	194
Breve de Clemente VII en creencia de D. Martín de Portugal, embajador del rey de esta nación, 12 de julio... ..	194
Lope de Soria al emperador, 21 de julio	196
Pérez al emperador, 1 de agosto... ..	197
Carta de Carlos V al rey de Portugal sobre el saco de Roma, 2 de agosto... ..	198
Descifrado de carta del duque de Ferrara a su embajador en Roma, 2 de agosto	201
D. Hernando de Alarcón al emperador, 15 de agosto	202
El emperador al abad de Nágera, 17 de agosto	204
Pérez al emperador, 18 de agosto	205
Charles de Lanoy, virrey de Nápoles al emperador, 18 de agosto	206
Alonso Sánchez al emperador, 23 de agosto	208
Charles de Lanoy al emperador, 30 de agosto... ..	208
Pérez al emperador, 2 de septiembre	212
El emperador al secretario Pérez	215
Extracto de carta de los cardenales que estaban en Francia a S. S., 16 de septiembre	215
Pérez al emperador, 24 de septiembre	216
El marqués de Astorga al emperador, 26 de septiembre	220
Antonio de Leyva al emperador, 29 de septiembre	221
D. Hugo de Moncada al emperador, 30 de septiembre... ..	221
Mr. Pierre de Veyre al emperador, 30 de septiembre	222
Pérez al emperador, 12 de octubre	223
Ídem a ídem, 23 de octubre	228
Lope de Soria al emperador, 29 de octubre	232
Pérez al emperador, último de noviembre	233
Ídem a ídem, 6 de diciembre	245
Pérez al emperador, 11 de diciembre	249
D. Hugo de Moncada al emperador, 14 de diciembre	251
Ídem a ídem, 19 de diciembre	256
Alonso Sánchez al emperador, 23 de diciembre	257
Pérez al emperador, 31 de diciembre	258
Lope de Soria al muy magnífico Sr. Juan de Alemán, secretario mayor y del Consejo de Su Majestad, 2 de enero de 1528... ..	263
Pérez al emperador, 4 de enero... ..	263
Ídem a ídem, 16 de enero	265
Ídem a ídem, 17 de enero	270
Los términos en que se hallaban las cosas de Italia a los XVIII de enero	271
Alonso Sánchez al emperador, 19 de enero... ..	275
Pérez al emperador, 21 de enero	275

Alonso Sánchez al emperador, 28 de enero	278
Pérez al emperador, 28 de enero	278
Ídem a ídem, 3 de febrero	282
Ídem a ídem, 8 de febrero	284
Lope de Soria al sr. Mercurino de Gattinara, 8 de febrero	286
Alonso Sánchez al emperador, 9 de febrero	287
Pérez al emperador, 12 de febrero	287
D. Hugo de Moncada al emperador, 16 de febrero	288
Ídem a ídem, 6 de marzo	289
Pérez al emperador, 6 de marzo	290
APÉNDICES	293
I.— Fragmento del <i>Diálogo de Mercurio y Carón</i> , por Juan de Valdés	295
II.— Fragmentos del <i>Diálogo entre Lactancio y un Arcediano</i> , del mismo autor	297
III.— El asalto de Roma, descrito por Cerezeda	337
IV.— Fragmento del libro titulado <i>Historia de las cosas que han pasado en Italia desde el año 1521 hasta el año 30 sobre la restitucion del Duque Francisco Sforcia en el Ducado de Milán</i> , por Galleacio Capella	341
V.— Advertencia referente a la obra titulada <i>Libro de las historias y cosas acontecidas en Alemania, España, Francia, Italia, etc.</i> , por Paulo Jovio	343
VI.— Carta del secretario Pérez al emperador, 3 de junio de 1528	344
VII.— El doctor Torralba	345

Carta de Juan Bartolomé de Gattinara, regente del reino de Nápoles¹⁴⁵ al emperador, dándole cuenta de lo sucedido en el asalto y saqueo de Roma. —Roma, 8 de junio de 1527.

«Sacratissimo Cesare.

»Questa mia faccio scrivere in italiano e per mano d'altri, perchè, per il caso occorso in mia persona, come dirò abbasso, non posso scrivere di propria mano.¹⁴⁶

»Sappia Vostra Maestà, che, doppo che monsignore di Borbone si trovò con l'esercito di Vostra Maestà contro Fiorenza e Siena, essendo informato che la detta città di Fiorenza era assai fortificata, e che dentro detta città si metteva l'esercito della lega per la difensione, di modo che l'espugnazione sarebbe stata impossibile, o almeno tanto torda, che il pericolo era espresso che l'esercito di Vostra Maestà, per la necessita di vettovaglia et altre cose e falta di pagamento si averia da dissolvere, e si potria del tutto perdere; sapendo, dall'altra parte, che Roma stava disarmata, e che pigliandola e mettendola, insieme con il papa, in molte necessita, si guadagnaria tutto il resto, o almeno si faria tanto vantaggioso l'utile et approfittamento, del quale Vostra Maestà resteria sodisfatta; parse al detto signore di Borbone essere meglio lasciare l'impresa di Fiorenza, et a grandissime giornate camminare con l'esercito verso Roma, finchè prevenisse l'esercito della lega e si trovase all'assedio di Roma, impedendo gl'inimici che non la potessero soccorrere: e per poter meglio eseguire tal proposito, fu deliberato di lasciare tutta l'artiglieria in Siena. Pertanto, fatta detta deliberazione, e stando lo esercito della lega in Fiorenza, enoi trente miglia piu avanti verso Roma di loro, camminassimo con estrema diligenza, facendo ogni giorno venti o ventiquattro miglia, ch'era cosa molto nova ad un esercito sì grande e sì travagliato dalle fatiche e fame che aveva patito prima, e sempre pativa. E così al quarto giorno di questo mese,¹⁴⁷ che fu sabato, fece il prefato esercito suo alloggiamento a sette miglia di Roma, in luogo che si dice l'Isola. Monsignore di Borbone e tutte le persone principali

¹⁴⁵ Hermano del célèbre Mercurino, gran canceller de Carlos V.

¹⁴⁶ «Sagradísimo César. Hago escribir esta carta en italiano y por mano de otros porque, por lo que me ocurrió como diré más abajo, no puedo escribir por mi propia mano.

¹⁴⁷ Del mes de mayo.

stavano molto maravigliati che il papa e tanti cardinali e tutta Roma, essendo disarmata, aspettasse un tale esercito e pericolo grande, senza mandare al detto monsignore di Borbone nè ambasciatore per fare alcun parlamento, nè lettera o risposta di sue lettere, quale prima aveva scritte detto signore di Borbone et il vicerè a Sua Santità, sopra la pratica dell'accordo io era con alcuni sudditi buoni di Vostra Maestà, quali prevedevamo che se il prefato esercito veniva alie mura, era dubio che non la pigliase, per non avere artiglieria; ed in tal caso saria stata la perdizione di detto esercito; o vero, se la pigliaria, aveva da menarla a sacco. E non saria servizio di Vostra Maestà, perchè facendosi l'esercito ricco per il sacco, si averia per detta ricchezza da dissolvere e ritirarse Spagnoli e Italiani verso Napoli, e che risolvendosi, aveva il detto esercito a dimandare l'intero pagamento, il quale era grandissimo, e non avendo facultà di pagarlo, tutto anderia in confusione. Consigliassimo detto monsignore di Borbone, che volesse condurre l'esercito in tal forma, che fosse in sua mano trattare ancora alcuno appuntamento con il papa senza l'intiera distruzione di Roma. Il detto signore di Borbone lodava tal consiglio e desiderava un buon appuntamento, conforme di pagare l'esercito. Tuttavia diceva, che mai non si aveva da avere rispetto al danno dell'inimico, nè darli tempo dipoter provvedere alie cose sue, allegando che l'ammiraglio di Francia, con rispetto di non saccheggiare Milano, non lo volse pigliare quando poteva, e poi non fu piu in sua mano, perchè fu poi difeso dal signor Prospero; e che, in altro caso, stando monsignor di Chiaramonte sopra Bologna, e trattando accordo con papa Giulio, entrò Fabrizio Colonna in Bologna; e con tal soccorso il detto papa Giulio sciolse ogni trattato, e Bologna si defese.¹⁴⁸

148 «Sepa Vuestra Majestad que después de que monseñor de Borbón se encontrara con el ejército de Vuestra Majestad contra Florencia y Siena, siendo informado de que la mencionada ciudad de Florencia estaba muy fortificada, y que dentro de esta ciudad se encontraba el ejército de la liga para la defensa, de modo que la expugnación hubiera sido imposible, o al menos tan complicada que existía el peligro de que el ejército de Vuestra Majestad, por la necesidad de suministro y otras cosas y falta de pago, se habría disuelto, pudiéndose perder del todo; sabiendo, por otra parte, que Roma se encontraba desarmada, y que tomándola y metiéndola, junto con el papa, en grandes necesidades, se ganaría todo lo demás, o al menos sería tan ventajoso su utilidad y aprovechamiento, del cual Vuestra Majestad quedaría satisfecha; le pareció mejor al mencionado señor de Borbón dejar la empresa de Florencia, y alargando las jornadas dirigirse con el ejército hacia Roma, hasta que previniera al ejército de la liga y se encontrara en el asedio de Roma, impidiendo a los enemigos que la pudieran ayudar: y para conseguir mejor este propósito, se deliberó el dejar toda la artillería en Siena. Por lo tanto, hecha esta

»Con tali ragioni, sì perchè pareva che pertineva più al papa dimandare accordo, di aspettare che gli fosse offerto, deliberò monsignor di Borbone approssimarsi alie mura di Roma. E così la domenica mattina, che fu il quinto del mese,¹⁴⁹ venissimo a fare l'alloggiamento dentro il palazzo di San Pietro, appresso il monastero di San Pancrazio: e tuttavia monsignor di Borbone non lasciò la mattina scrivere una lettera al papa, esortandolo a pigliare alcun buon appuntamento, e non aspettare gli inconvenienti che avevano a succedere. Fu finalmente proposto, se saria bene che io andassi al papa; poi, considerato che non potendo passare per non avere salvoconducto, parse che restassi. Si mandò la lettera con un trombetta, il quale pervenendo agli inimici, non fu lasciato passare, e la lettera restò in mano de'nemici, e se pervenisse al papa o no, non lo sapemo; tant'è che mai non venne risposta: la quale si domandava che venisse avanti le 22 ore di quel giorno, perchè dipoi non averia rimedio di contenere l'esercito. Così venendo la sera di detto giorno, fu concluso che si facesse ogni preparamento di scale per dar l'assalto la mattina seguente al Borgo, dal canto delle fornaci, dove

deliberación, y estando el ejército de la liga en Florencia, y nosotros a más de treinta millas más avanzados que ellos en dirección a Roma, caminamos con extrema diligencia, haciendo veinte o veinticuatro millas al día, que era algo novedoso para un ejército tan grande y atormentado por el cansancio y el hambre que antes y siempre había padecido. Es así que al cuarto día de este mes, que fue sábado, hizo el mencionado ejército su alojamiento a siete millas de Roma, en un lugar que se conoce como la Isla. Monseñor de Borbón y todas las personas principales estaban muy sorprendidas de que el papa, tantos cardenales y toda Roma, estando desarmada, esperaran a un ejército tal y peligro tan grande, sin enviar al mencionado monseñor de Borbón ni un embajador para parlamentar, ni una carta o respuesta a las cartas que había escrito el citado señor de Borbón y el virrey a Su Santidad, sobre la práctica del acuerdo estaba yo junto con algunos buenos súbditos de Vuestra Majestad quienes preveíamos que si el citado ejército llegaba a los muros, era dudoso que no la tomaran, por no tener artillería; y en tal caso hubiera sido la perdición de este ejército; o bien, si la tomaran, la hubieran sometido a un saqueo. No hubiera sido servicio de Vuestra Majestad, porque enriqueciéndose el ejército con el saqueo, se hubiera por dicha riqueza de disolver y retirarse los españoles e italianos hacia Nápoles, y que resolviéndose, había el mencionado ejército de demandar el pago completo, que era elevadísimo, y no habiendo posibilidad para pagarlo, todo iría en confusión. Aconsejamos al mencionado monseñor de Borbón, que quisiera dirigir al ejército de esta forma, que estuviese en su mano tratar todavía de citarse con el papa evitando la entera destrucción de Roma. El mencionado señor de Borbón alabó este consejo y deseó un buen acuerdo, para pagar al ejército. De todas formas decía, que nunca se debía tener respeto al daño del enemigo, ni darles tiempo para prever, alegando que el almirante de Francia, con respecto al no saqueo de Milán, no lo quiso hacer cuando pudo, y después no estuvo más en su mano, porque fue después defendida la ciudad por el señor Próspero; y que, en otro caso, estando monseñor de Chiaramonte sobre Bolonia, y tratando un acuerdo con el papa Giulio, entró Fabrizio Colonna en Bolonia; y con esta ayuda el citado papa Giulio disolvió cualquier tratado y Bolonia se defendió.

149 De mayo.

il muro si giudicava essere piu debole. E così venendo il mattino del lune, che fu il sesto del mese, sidiede l'assalto, e per caso avverso fu ferito da un archibuso nel basso del ventre, vicino alla coscia diritta, monsignor di Borbone: della quale ferita restò incontiente morto. Tuttavia, non ostante tal caso, quale non fu manifesto così presto all'esercito, non si lasciò di consumare l'impresa, e così si pigliò quel mattino il Borgo. Il papa, con la piu gran parte de'cardinali, curiali et altri, stava nel Palazzo; ma intendendo il caso sinistro, si ritirò incontiente al Castello Sant'Angiolo.¹⁵⁰

»Entratili nostri, saccheggiorno tutto il Borgo, et ammazzorno quasi tutta la gente che trovarono, facendo solo alcuni pochi prigionieri. Gli inimici che si trovavano in Roma a tale assalto eran pochi, e che in tutto credo non passassero il numero di 3000; e non fecero per la verità molta difensione; e fu (a) mal proposito suo oscura nebbia, qual si pose nell'aere quel giorno, talchè appena una persona vedeva l'altra. Il combattimento durò per spazio di due ore; e de'Romani, come avemo per inteso, era che tenevano per certissimo, massime per consiglio di Renzo da Ceri, che nè il Borgo nè Roma senza artiglieria si poteva per nessuna maniera espugnare; e dall'altra parte, aspettavano il soccorso dell'esercito della lega. Ridotte le cose allo stato che io ho detto di sopra, stando il papa nel Castello Sant'Angiolo e stando li Romani quali avevano pigliate

150 »Con tales razones, sea porque parecia que favorecia más al papa pedir acuerdo, que esperar que le fuera ofrecido, monseñor de Borbón decidió aproximarse a los muros de Roma. Y así el domingo por la mañana, que era el quinto día del mes, fuimos a alojarnos dentro del palacio de San Pedro, en el monasterio de San Pancracio: monseñor de Borbón no dejó aún de escribir por la mañana una carta al papa, exhortándole a firmar un buen acuerdo, y no esperando a los inconvenientes que habrían de suceder. Fue finalmente dispuesto si era conveniente que yo visitara al papa; después, considerado que no era posible por no tener salvoconducto, pareció mejor que me quedara. Se envió la carta con un trompetero, el cual avisando a los enemigos, no le fue permitido el paso, y la carta quedó en manos enemigas, y si se aviso al papa o no, no lo sabemos; el caso es que nunca vino respuesta: la cual se pidió que viniera antes de las 22 horas de aquel mismo día, porque después no habría remedio para contener al ejército. Así al llegar la noche de mencionado día, se concluyó que se hicieran todas las preparaciones de escaleras para asaltar el Burgo a la mañana siguiente, por el lado de los hornos, donde el muro se consideraba que era más débil. Y así al llegar la mañana del lunes, que era el sexto día del mes, se efectuó el asalto, y por desgracia resultó herido por un arcabuz en el bajo vientre cerca del muslo derecho monseñor de Borbón: de esta herida resultó irremediamente muerto. De todas formas, no obstante tal caso, del que no fue inmediatamente informado el ejército, no se dejó de consumir la empresa, y así se tomó el Burgo aquella mañana. El papa, con la mayor parte de los cardenales, curatos y otros, estaba en el palacio; pero entendiendo el siniestro caso, se retiró impotente al castillo de Sant'Angelo.

l'armi, insieme cou alcuni pochi soldati che restarono, alla difesa delle ponti di Roma e la parte che si dice Transtiberim, essendo già la maggior parte dell'esercito nel Borgo, e stando li capitani e consiglieri del detto esercito congiunti; venne da noi un ambasciatore del re di Portogallo, proponendo essere venuti alcuni Romani vicini di sua casa, con consentimento del papa, per trattare di alcuno appuntamento. Fugli risposto, che rimettendo prima il papa in mano di detti capitani il Ponte Molle e la parte di Transtevere, erano contenti di trattare dell'accordo. E il detto ambasciatore non venne piu da noi quel giorno con alcuna risposta. E successe, che essendo alcuna parte dell'esercito all'espugnazione della parte di Transtiberim, guadagnò detto luogo, e fra poco spazio espugnò li ponti di Sisto e di Santa Maria, per li quali entrò in Roma tutto l'esercito: e fu questo nella prima sera del detto giorno sesto del mese. E perchè tutta Roma si è confidata nella difesa, e persona alcuna non era fuggita, nè portato robbe fuori di Roma, successe che persona alcuna di qualsi voglia nazione e condizione che fosse, sì ecclesiastica o mondana, romano o forastiero, povero o ricco, giovane o vecchio, scappassino, che non fosse fatto prigioniero. E similmente furono saccheggiate tutti li monasteri di frati e monache, e fatte prigioni le donne che in suddetti monasteri si erano ritirate. E ognuno, non secondo sua condizione, ma secondo la volontà de'soldati, doppo aver persa tutta la robba, è stato costretto per via di tormenti ed altri mezzi pagare il riscatto; e quelli che non hanno potuto pagare il suo riscatto (che sono la piu gran parte), restano per anco in prigione maltrattati. Gli cardinali di Siena, Cesarino, Enchouit,¹⁵¹ persuadendosi che si averia alcun rispetto per essere imperiali, erano restati in Roma in sue case, nelle quali avevano ritirato il cardinal Bancat,¹⁵² e Trani, Iacobazio, e molte donne, robbe e persone de'loro amici; e vedendo che non se gli aveva piu rispetto che ad altri, furono contenti ognun di loro, per la conservazione d'esse persone e robbe esistenti in dette case, componere a grandi riscatti con alcuni capitani e soldati. E tutto questo non li giovò altrimenti, per chè, tre ó quattro giorni appresso, furono dette case intieramente saccheggiate, di modo che con difficoltà le persone

¹⁵¹ Enchwort.

¹⁵² Branzazio.

loro et alcune donne (riffuggirono)¹⁵³ nella casa del signor cardinale Colonna, che aveva perso ogni cosa de mobile che aveva al mondo, e restorono con un solomantello ed una sola camicia. Il cardinale San Sisto e la Minerva, quali erano restati in sua casa, sono ancora in mano de'soldati; perchè essendo poveri, non hanno possuto pagare il suo riscatto. Gli ornamenti di tutte le chiese sono stati rubbati, e gettate le cose sagre e reliquie a male, perchè pigliandosi gli soldati l'argento nel quale erano serrate dette reliquie, non hanno tenuto conto del resto piú che di un pezzo di legno; e similmente si è saccheggiato il loco Sancta Sanctorum, quale era tenuto nella maggior reverenza di tutto il resto. La chiesa di San Pietro et il palazzo del papa da basso all'alto è fatto stalla de' cavalli. Io so certo, che a Vostra Maestà come ad imperatore cattolico e cristianissimo, dispiacerà ancora tanto strazio e vilipendio della città di Roma: vero è che ognuno tiene per certo che questo sia successo per giudizio di Dio, perchè la corte romana era posta in molta tirrania e disordine; tuttavia la ruina è stata troppo grande, e già si conosce che senza la mano e presenza di Vostra Maestà non vi può essere alcun rimedio.¹⁵⁴

153 Falta este, verbo, u otro de análogo significado, en el ms. de donde se ha tomado esta carta, y se pone aquí para completar el sentido de la oración.

154 »Entrados los nuestros, saquearon todo el Burgo, y mataron a casi toda la gente que encontraron, haciendo solamente algunos pocos prisioneros. Los enemigos que se encontraron en Roma en el momento del asalto eran pocos, y en total creo que no pasaban el número de 3.000; y en verdad no hicieron mucha defensa; y actuó en desventaja suya la oscura niebla que aquel día se puso en el aire con la que apenas una persona podía ver a otra. El combate duró por espacio de dos horas; y los romanos, como hemos entendido, eran quienes tenían el convencimiento, también por consejo de Renzo da Ceri, que ni el Burgo ni Roma podían expugnarse de ninguna de las maneras sin artillería; y por otra parte, esperaban la ayuda del ejército de la liga. Reducidas las cosas a la situación que he mencionado arriba, estando el papa en el castillo de Sant'Angelo y estando los romanos a los que le habíamos quitado las armas, junto a algunos pocos soldados que quedaron, en la defensa de los puentes de Roma y la parte que se conoce por Trastévere, estando la mayor parte del ejército en el Burgo, y estando los capitanes y consejeros del mencionado ejército juntos; vino a nosotros un embajador del rey de Portugal, proponiendo que habían venido algunos romanos vecinos de su casa, con el consentimiento papal, para intentar la firma de algún acuerdo. Se le respondió que estarían dispuestos a tratar un acuerdo si antes el papa ponía en mano de los mencionados capitanes el Ponte Molle y el Trastévere. Y el citado embajador nunca más volvió aquel día para traer ninguna respuesta. Y sucedió, que estando alguna parte del ejército en la expugnación de la parte del Trastévere, ganó este lugar, y al poco tiempo expugnó los puentes de Sisto y de Santa Maria, por los cuales entró en Roma la totalidad del ejército: y fue esto en la primera noche del citado sexto día del mes. Y porque toda Roma se había confiado en la defensa, y persona alguna escapó de allí, ni llevado cosas fuera de Roma, sucedió que toda persona de cualquier nación y condición, fuera eclesiástica o mundana, romano o forastero, pobre o rico, joven o viejo, escapasen, que no fuera hecho prisionero. Y de

»Questo esercito non ha capo nè membri, nè obbedienza nè forma alcuna, et ognuno si governa all'appetito suo. Il signor principe d'Oranges et Giovanni d'Orbina et altri del consiglio, fanno quell'opera che ponno, ma poco giova. Gli Lanzichinecchi in questa entrata di Roma si sono governati come veri luterani, gli altri come tra gli cristiani. La maggior parte dell'esercito è fatto ricco per il gran sacco, quale è stato di molti milioni d'oro. Si crede che gran parte de'Spagnoli con il bottino suo si ritireranno a Napoli.¹⁵⁵

»Tornando al propósito di sopra, il papa martedì mattina, che fu il settimo del mese, et il secondo giorno che noi entrassimo in Roma, scrisse una lettera a questi signori capitani, pregandoli volessero mandare me da Sua Santità per intendere alcune cose. Io, per ordine di detti capitani, andai in Castel Sant'Angelo, dove trovai

forma similar fueron saqueados todos los monasterios de hermanos y monjas, y hechas prisioneras las mujeres que en aquellos monasterios se encontraban retiradas. Y cada cual, no según su condición, sino según la voluntad de los soldados, después de haber perdido todo, y haber sido constreñidos por vía de tormentos y otros medios a pagar el rescate; y aquellos que no pudieron pagar su rescate (que son la mayor parte), quedan todavía maltratados en prisión. Los cardenales de Siena, Cesarino, Enchouit, confiados de que se tendría algún respeto por ser imperiales, se quedaron en sus casas en Roma, en las cuales habían retirado al cardenal Bancat, y Trani, Iacobazio, y muchas mujeres, cosas y personas amigas de ellos; y viendo que no se les tenía más respeto que a los demás, fueron obligados cada uno de ellos, para la conservación de estas personas y cosas existentes en mencionadas casas, acordar grandes rescates con algunos de los capitanes y soldados. Y todo esto no les sirvió de todas formas porque tres o cuatro días después, las casas fueron completamente saqueadas, de modo que con dificultad las personas y algunas mujeres (se refugiaron) en la casa del señor cardenal Colonna, que había perdido todo lo que de material tenía en el mundo, y quedaron solamente con un mantel y una camisa. El cardenal San Sisto y el de la Minerva, que se habían quedado en su casa, están todavía en manos de los soldados; porque siendo pobres, no han podido pagar su rescate. Los ornamentos de todas las iglesias han sido robados, y estropeadas las cosas sagradas, porque tomando los soldados la plata que tenían mencionadas reliquias, no han tenido en cuenta el resto que no era más que un trozo de madera; e igualmente se ha saqueado el lugar Sancta Sanctorum, que se consideraba de la mayor reverencia entre todos. La iglesia de San Pedro y el palacio del papa desde los bajos hasta lo más alto se ha hecho cuadra para los caballos. Yo tengo la certeza, que a Vuestra Majestad como emperador católico y cristianísimo, disgustará mucho tanto tormento y vilipendio de la ciudad de Roma: verdad es que todos saben que esto ha sucedido por justicia de Dios, porque la corte romana estaba en manos de la tiranía y el desorden; de cualquier modo la ruina ha sido demasiado grande y ya se sabe que sin la mano y presencia de Vuestra Majestad no puede haber remedio alguno.

155 »Este ejército no tiene jefe ni miembros, ni obediencia ni forma alguna, y cada uno se gobierna según su arbitrio. El señor principe de Orange y Giovanni d'Orbina y otros del consejo, hacen lo que pueden, pero de poco sirve. Los lansquenetes en esta entrada en Roma se han gobernado como verdaderos luteranos, los otros como entre los cristianos. La mayor parte del ejército se ha hecho rico por el gran saqueo, el cual ha sido de muchos millones de oro. Se cree que gran parte de los españoles se retirarán a Nápoles con su botín.

(il papa) con tredici cardinali molto dolenti, come richiede il caso; e Sua Santità piangendo, in presenza di tutti i cardinali, mi disse, che poichè la sorte, per troppo fidarsi in quello che aveva capitolato con il signor vicerè di Napoli, lo aveva condotto a questo stato; già non voleva pensare più ad alcuna difensione, ma era contento di rimettere la persona sua e di quelli cardinali e lo stato nelle mani di Vostra Maestà, e che io fosse mediatore con detti capitani a fare qualche buono appuntamento. Io consolai Sua Santità e detti cardinali meglio che potei, in mostrarli che ben potevan pensare che l'intenzione di Vostra Maestà non fu mai di maltrattare nè Sua Santità, nè la sede apostolica; e che loro tenevano molta colpa, poichè era stato nelle loro mani, con alcun buono appuntamento et alcuna quantità di denari, di poter rimediare che questo esercito non venisse tanto avanti, e che non si vedesse la rovina di Roma. Ma poichè l'aveva così voluto, mi pareva buono il suo consiglio in mettersi in mano di Vostra Maestà; perchè non avendo da sperare alcun rimedio e riparazione, eccetto che da quella. Così pigliando il carico di far l'offizio che conveniva, ne ritornai molte volte ai capitani e consiglieri dell'esercito et al papa et a tutti li cardinali: di modo che in spazio di quattro giorni io trattai e conclusi l'appuntamento e capitolazione, quale communemente è reputata utile et onesta al servizio di Vostra Maestà. Io che non so come si contenterà Vostra Maestà di tutto il successo, non dirò altro, se non che Vostra Maestà, visto il tenore di quella, et inteso tutto il progresso, ne farà il giudizio; e benchè pare che, per tenore di detta capitolazione, che quello al quale il papa s'obbliga, sia offerta; ma tuttavia è stato per modo di trattato e convenzione.¹⁵⁶

156 «Volviendo al propósito de antes, el papa el martes por la mañana, que fue el séptimo día del mes, y el segundo día desde que entramos en Roma, escribió una carta a estos señores capitanes, rogándoles quisieran enviarme a visitar a Su Santidad para razonar algunas cosas. Yo, por orden de mencionados capitanes, fui al castillo de Sant'Angelo, donde lo encontré (al papa) con trece cardenales muy afligidos, como es normal por lo acontecido; y Su Santidad llorando, en presencia de todos los cardenales, me dijo, que ya que el destino, por fiarse demasiado de aquello que había capitulado con el señor virrey de Nápoles, lo había conducido a este estado; no quería pensar ya más en alguna defensa, sino que estaba dispuesto a entregar su persona y la de aquellos cardenales y el estado en manos de Vuestra Majestad, y que yo fuera mediador con mencionados capitanes para conseguir algún buen acuerdo. Yo consolé a Su Santidad y a los citados cardenales lo mejor que pude, en mostrarles que bien podían pensar que la intención de Vuestra Majestad no fue nunca la de maltratar ni a Su Santidad, ni la sede apostólica; y que ellos tenían mucha culpa, ya que había estado en sus manos, con algún buen acuerdo y alguna cantidad de dinero, de poder remediar que este ejército no avanzara tanto, y que no se viera la ruina de Roma. Pero ya que lo había querido así, me parecía

»Ma si sono concepiti capitoli per modo di oblazione, per mostrare che Vostra Maestà, con la forza che tiene, non costringe il papa a tal necessità, però esso papa ha fatto difficoltà che si concepisse in tal forma, ma infine è stato contento. Vero è che gli è occorso alcuno impegno da canto nostro, quale ha ritardato l'esecuzione di detto appuntamento: et è stata la mala condizione degli Alemanni, li quali si erano posti in fantasia di non partir di Roma, nè acconsentire ad altro appuntamento, se prima non erano sodisfatti di tutto quello che gli era dovuto per loro pagamento: quali ascendono, secondo loro descrizione, alla somma di 300 mila scudi; e non avendo il papa da pagare in contanti più di 10 mila scudi, vendendo tutto quello che tiene nel Castello, tanto del proprio come di ornamenti di chiesa e beni de' cardinali e prelati, non si poteva pigliare buono espediente ad assicurare le cose. Di modo che mi sono dubitato molto, che per l'alemannica bestialità e per colpa d'altri, non si perdesse in tutto il frutto della nostra impresa; massime che l'esercito della lega non sta lontano, come si crede, o venti o venticinque miglia, et alcuna gente di detto esercito hanno fatto prova se potevano di notte liberare il papa. Dapoi avendo stato alcuni giorni in disputa con detti Lanzichinecchi, si è pigliato espediente che tutti i denari quali paga adesso il papa, si diano ad essi, e che il principe d'Oranges et altri capitani promettevano che saranno pagati delli primi denari che si risquoteranno, e per sicurtà sua si consegnino Parma e Piacenza. Due condizioni sono queste che han bisognato a detti Lanzichinecchi per l'osservazione di detta capitolazione e per non perdere il frutto di questa impresa, e per levarsi ancor la rabbia che tenevano d'avere il papa e i cardinali nelle loro mani: circa il che facevano molta istanza. Ed alla veritate, il detto appuntamento è di tanta importanza, che li servidori di Vostra Maestà communemente sono di parere di passare ogni obbligazione verso detti Lanzichinecchi, per assicurarsi della persona del papa e cardi-

bien su consejo de ponerse en manos de Vuestra Majestad; porque no habian de esperar ningún remedio ni reparación, a excepción de aquella. Así, tomando el cargo de hacer el oficio conveniente, volví muchas veces con los capitanes y consejeros del ejército y con el papa y todos los cardenales: de modo que en espacio de cuatro días traté y terminé el acuerdo y capitulación, la cual entre todos se ha reputado útil y honesta al servicio de Vuestra Majestad. Y yo que no sé cómo se contentará Vuestra Majestad con todo lo sucedido, no diré otra cosa, hasta que Vuestra Majestad, visto el tenor de aquella, y entendido todo el progreso, haga su juicio: y aunque parece que, a tenor de aquella capitulación, que aquello a lo que se obliga al papa, fue ofrecido; aunque de todos modos ha sido por medio de tratado y convención.

nali. Alcuna difficultà resta circa il trovare de'denari contanti delli 100 mila scudi, ma spero troveremo alcun buono espediente. E si è concluso di metter domani nel Castello 300 fanti sotto alcun capitano, per conservazione di detto Castello e delle persone che stanno dentro; e di grado in grado si verrà alla esecuzione del resto. Io, per remunerazione de'miei travagli e servizii, il primo giorno che trattai con il papa, andando al Castello fui ferito da un archibuso, tirato dal Castello, quale mi passò il braccio destro, e per tal caso non posso scrivere di propria mano: ben spero liberarmi col tempo. E poi che per servizio di Vostra Maestà e per attendere a sí buone opere mi è occorso tal caso senza colpa del papa, porterò ogni male in pazienza, sperando che Vostra Maestà averá rispetto agli miè travagli e danni patiti nella persona e nelli beni, e per sua umanità e clemenza non lascerà passare senza conveniente remunerazione.¹⁵⁷

157 »Pero se han concebido capitulos por medio de ofrenda, para mostrar que Vuestra Majestad, con la fuerza que tiene, no obliga al papa a tal necesidad, pero el papa ha tenido dificultad en que se concbiese en tal forma, pero al final ha quedado satisfecho. Es verdad que le ha ocurrido algún compromiso de lado nuestro, el cual ha retrasado la ejecución de mencionado acuerdo: y ha sido la mala condición de los alemanes, los cuales están fantaseando con no salir de Roma, ni consentir otro acuerdo, si antes no eran satisfechos con todo aquello que se les debía: lo cual ascendía, según la descripción de ellos, a la suma de 300 mil escudos; y no teniendo el papa para pagar en contante más de 10 mil escudos, vendiendo todo lo que tiene en el Castillo, tanto de su propiedad como de ornamentos de iglesias y bienes de los cardenales y prelados, no se podía tomar buen expediente para asegurar las cosas. De modo que he dudado mucho, que por la bestialidad alemana y por culpa de otros, no se perdiese totalmente el fruto de nuestra empresa; máxime cuando el ejército de la liga no está lejos, como se cree, a veinte o veinticinco millas, y alguna gente del mencionado ejército ha hecho ya el intento de liberar al papa por la noche. Después de haber estado algunos días en disputa con mencionados lansquenets, se ha resuelto expediente por el que todo el dinero que paga ahora el papa, se entregue a ellos, y que el principe de Oranges y otros capitanes prometieron que serán pagados con los primeros dineros que se perciban, y por su seguridad se entreguen Parma y Piacenza. Dos condiciones son éstas que han necesitado los dichos lansquenets para la observación de dicha capitulación y para no perder el fruto de esta empresa, y por quitarse más aún la rabia que tenían de tener el papa y los cardenales en sus manos: acerca de lo cual hicieron mucha instancia. Y en verdad, el mencionado acuerdo es de tanta importancia, que los servidores de Vuestra Majestad son conjuntamente del parecer de hacer pasar cada obligación por estos lansquenets, para asegurarse de la persona del papa y cardenales. Alguna dificultad queda en cuanto a encontrar el dinero en contante de los 100 mil escudos, aunque espero que encontraremos algún buen remedio. Y se ha resuelto de meter mañana en el castillo a 300 infantes al mando de algún capitán, para conservación de dicho castillo y de las personas que están dentro; y poco a poco se llegará a la ejecución del resto. Yo, en el cumplimiento de mis trabajos y servicios, el primer día que traté con el papa, andando hacia el castillo fui herido por un arcabuz, disparado desde el castillo, el cual me pasó el brazo derecho, y por este motivo no puedo escribir por mi propia mano: aunque espero mejorarme con el tiempo. Y después que por el servicio de Vuestra Majestad y por atender a las buenas obras me ha ocurrido este caso sin culpa del papa, llevaré cada mal

»Avendo scritto quello che è di sopra, alli 19 di questo mese¹⁵⁸ ritornai nel Castello per pigliar fine alla risoluzione con il papa e cardinali, e reale effettuazione del trattato. E perchè al detto trattato avevano aggiunto alcuni capitoli circa il modo del salire¹⁵⁹ della gente dal detto Castello, et a tale effetto avevano rescritti detti capitoli; pertanto ricercai si formassero di nuovo. Erano in mia compagnia il signor Vespasiano Colonna e l'abate di Nagera e doppo avere stato lungo spazio di tempo con il papa per accomodare una difficoltà del pagamento delli 100 mila scudi in contanti, li quali non poteva finire intieramente di pagare in denari et argenti, perchè gli denari et argenti non montavano a piu somma che di 80 mila vel circa, cercassimo mercadanti, quali, assicurati dal papa e cardinali, promettevano di pagare li 20 mila, restati al compimento del 100 mila. E risoluto questo articolo, istando per la nuova forma del capitolo, e che il medesimo giorno entrassino la gente di Vostra Maestà a pigliare il Castello, come si era trattato, Sua Santità per diversi modi cercava differire la cosa tutto quel giorno. Alla fine, sollecitato da noi che si risolvesse, perchè non volevano piu aspettare, disse: «Io vi voglio parlar chiaro. Io ho fatta la capitolazione che sapete, la quale non è tanto onorata per me quanto vorrei: e non dovete dubitare che se avessi modo di andarmene di qua con manco danno e vergogna della sede apostolica, volentieri lo farei; perchè io vi dono la persona mia e di questi cardinali in prigione, e vi dono il stato, la robbae denari. Or vi dico come io tengo avviso come l'esercito della lega è qua vicino per soccorrermi. Per tanto desidero che diate alcun termine, nel quale potessi aspettare detto soccorso, e venendo il termine, io farò tutto quello che è stato trattato nella capitolazione: e non è cosa grande che vi domando, perchè mi contenteria del termine di sei giorni; e sempre che alcuna fortezza si abbia da rendere, non si sogliono negare simill condizioni.» Io replicai a Sua Santità et ai cardinali, che l'esercito di Vostra Maestà poco teme di simill soccorsi, perchè era sempre vittorioso; e che Sua Santità pensasse che portando tal risposta all' capitani di Vostra Maestà, teneriano per certo che in Sua Santità e cardinali fossi stato sempre inganno

con paciencia, esperando que Vuestra Majestad tendrá en cuenta mis trabajos y daños sufridos en la persona y bienes, y por su humanidad y clemencia no dejará pasar sin el reconocimiento conveniente.

158 De mayo.

159 Del español *salir*.

nel trattare, per guadagnare tempo; e che io tenevo per certo che avendo tal risposta la piglieriano per vera rottura, e si metteriano incontinenti all'espugnazione del Castello e lo espugnariano: e tratteriano tanto male che volendo poi accettare le trattate condizioni, forse offerendo milioni non sariano udite; e non saria luogo al pentire, e saria la perpetua perdizirme della sede apostólica.¹⁶⁰

»Il papa e li cardinali intese le mie parole, restorno molto smarriti e dall'un canto dubitando seguisse come gli ho detto, averiano voluto fermare et effettuare la capitolazione; e dall'altro canto, averiano poi voluto aspettare il soccorso: et in questo dubbio restorono parlando fra loro, e domandorono tempo di un quarto d'ora per consultare ancor fra loro. Alla fine si levò tra i cardinali una discordia, perchè quelli che tenevano parte francese volevano ogni modo aspettare il soccorso; e così il papa si scusava non poter dispor del negozio a sua volontà, domandando sempre dilazione di sei giorni. E della detta discordia credo ne fossero autori Alberto da

160 »Habiendo escrito lo de arriba en el 19 de este mes volví al castillo para dar fin a la resolución con el papa y cardenales, y llevar a cabo la firma el tratado. Y porque al tratado habían añadido algunos capitulos sobre el modo de salir de la gente del mencionado castillo, y a tal efecto habían reescrito los dichos capítulos; por lo tanto perseguí que se formasen de nuevo. Estaban acompañándome el señor Vespasiano Colonna y el abad de Nájera y después de haber estado un largo periodo de tiempo con el papa para limar una dificultad del pago de los 100 mil escudos en contante, los cuales no podía finiquitar enteramente en dinero y plata, porque el dinero y plata no ascendían a más de 80 mil escudos aproximadamente, buscamos mercaderes, los cuales, asegurados por el papa y cardenales, prometían el pago de los 20 mil, que quedaban para cumplir con los 100 mil. Y resuelto este artículo, debido a la nueva forma del capítulo, y que el mismo día entrase la gente de Vuestra Majestad a tomar el castillo, como se había acordado, Su Santidad por diversos modos pretendía de cambiar la cosa durante todo aquel día. Al final, solicitado por nosotros que se resolviese, porque no querían esperar más, dijo "Yo os quiero hablar claro. He hecho la capitulación que sabéis, la cual no es tan honorable para mí cuanto quisiera: y no debéis dudar de que si tuviese modo de irme de aquí con poco daño y vergüenza de la sede apostólica, gustosamente lo haría; porque yo os doy mi persona y la de estos cardenales en prisión, y os doy el estado, las cosas y el dinero. Ahora bien os digo que tengo aviso de que el ejército de la liga está aquí cerca para socorrerme. Por tanto deseo que deis algún plazo, en el cual pudiese esperar dicho socorro, y cumplido el plazo, yo haré todo aquello que se ha acordado en la capitulación: y no es cosa grande la que os pido, porque me contentaría con el plazo de seis días; y siempre que alguna fortaleza se tenga que rendir, no se suelen negar semejantes condiciones." Yo repliqué a Su Santidad y a los cardenales, que el ejército de Vuestra Majestad poco temía de similares socorros, porque era siempre victorioso; y que Su Santidad pensara que llevando tal respuesta a los capitanes de Vuestra Majestad, se tendría por cierto que en Su Santidad y cardenales hubo siempre engaño en el negociar, para ganar tiempo; y que yo tenía por cierto que teniendo tal respuesta la tomarían por ruptura verdadera, y se meterian desenfrenados a la expugnación del castillo y lo expugnarían: y traerian tanto mal que queriendo después aceptar las condiciones tratadas, incluso ofreciendo millones no serian escuchadas; y no habria lugar al arrepentimiento y seria la perpetua perdición de la sede apostólica.

Carpi et il Datado, Orazio Baglione e Gregorio Cásale ambasciatore d'Inghilterra, e simili. Il detto signor Vespasiano e l'abbate di Nagera et soci partissimo del Castello e facemmo relazione del tutto alli capitani; e si concluse alla medesima notte di cominciare una trinciera, con la quale si serrasse tuito il Castello, e che l'essercito fosse tutto in arme e presto, per salire al campo.¹⁶¹

»Grandi difficultadi si è trovato per unire detto esercito, perchè ognuno stava ozioso et occupato al bottino suo, e non volevano uscire dalle case, e massimamente li Lanzichinecchi, quali pensavano che questa fosse una burla per tirarli di casa. Tuttavia, doppo molto travaglio e doppo conosciuto che l'esercito de'nemici stava a sette miglia di qua, ognuno ha pigliate l'armi; e sta l'esercito di Vostra Maestà ben disposto per combattere, e credo che gl'inimici si troveranno ingannati del loro presupposto; perchè credevano che li soldati di Vostra Maestà fatti ricchi, per la maggior parte non vorranno tornare alie bandiere. Dal Regno si aspetta la gente spagnola et alemanna: non so se saranno in tempo. La trinciera già è fatta, di modo che si spera che non scapperà nè il papa nè altro. In questo stato stanno adesso le cose di Vostra Maestà; e spero averanno sempre fortunate successo. Vero è che doppo la morte di monsignor di Borbone è successa nell'esercito gran confusione, perchè non si sa chi de ve riconoscere per capo di detto esercito; e penso che se detto signore di Borbone avesse vivuto, forse Roma non si saria saccheggiata, e le cose averiano pigliato alcuna miglior forma é stabilimento al servizio di Vostra Maestà. Tuttavia, perchè così a Dio è piaciuto, non bisogna parlare piú di quello che non ha rimedio; é come affezionato servitore di Vostra Maestà, non lascerò

161 »El papa y los cardenales entendidas mis palabras, quedaron muy desubicados y por un lado dudando el seguir como les dije, habrían querido parar y efectuar la capitulación; y por otro lado, habrían querido esperar el socorro: y con esta duda quedaron hablando entre ellos, y pidieron un tiempo de un cuarto de hora para consultar entre ellos. Al final se instauró una discordia entre los cardenales, porque aquellos que tenían parte francesa querían esperar de todos modos el socorro; y así el papa se excusaba en decir que no podía disponer la situación a su voluntad, pidiendo siempre la dilación de seis días. Los autores de mencionada discordia creo que fueron Alberto da Carpi y el datado, Orazio Baglione y Gregorio Cásale embajador de Inglaterra, y otros. El citado señor Vespasiano, el abad de Najera y socios partimos del castillo y dimos información de todo a los capitanes; y se concluyó que se hiciera una trinchera la misma noche, con la cual se cerrase todo el castillo, y que el ejército estuviera en armas y preparado, para salir al campo.

d'avvisarla d'alcune cose importanti, le quali ricercano provisione per mano di Vostra Maestà.¹⁶²

»Necesario è prima la provisione di un capitano generale: della persona non parlo, nè voglio essere presentuoso, nè nominare alcuno. Il primo giorno che entrassimo in Roma, e morse il signor di Borbone, trattandosi tra i capitani é consiglieri di detto esercito che saria bene domandare il signor vicerè di Napoli, il quale allora si ritrovava in Siena, rispose il principe d'Oranges, che lui aveva riconosciuto monsignor di Borbone per essere quella persona ch'era, ma che non staria sotto il vicerè; é dicendo alcuno che il duca di Ferrara veniria al carico di capitano generale di Vostra Maestà, rispose il detto principe, che quando venisse il detto duca, che lo riconosceria; e per allora, non essendo altro deputato da Vostra Maestà, non voleva esso tenersi per capitano, nè tampoco voleva che altro fosse senza ordine di Vostra Maestà, convertendo tali parole verso Giovanni di Orbina. Il detto Giovanni I disse modestamente in quel giorno, e piú spesso di li ad altri giorni, che lui era contento di riconoscere il detto principe, e molte buone parole. Or dappoi il detto principe ha fatto pensamiento d'esser lui il capitano générale: e così le cose che si spediscono si fanno adesso sotto il suo nome, non però il capitano generale, ma come la principal persona dell'esercito; et è assai favorito dalla nazione alemanna. Vostra Maestà provvederà come e meglio gli parrà. Aspettiamo una diligente provisione da Vostra Maestà, cioè, in sapere come Vostra Maestà intende che si governi la città di Roma, e se in detta città

162 »Grandes dificultades se encontraron para reunir mencionado ejército, porque cada cual estaba ocioso y ocupado de su botín, y no querian salir de las casas, y especialmente los lansquenetes, los cuales pensaban que esto fuera una mentira para sacarlos de las casas. Aún así, después de mucho esfuerzo y después de conocerse que el ejército de los enemigos estaba a siete millas de aquí, cada uno tomó sus armas; y está el ejército de Vuestra Majestad bien dispuesto para combatir, y creo que los enemigos estaban confundidos en lo que presuponían; porque creían que los soldados de Vuestra Majestad que se hicieron ricos, no querrán en su mayoría volver a las banderas. Del Reino se espera a la gente española y alemana: no sé si llegarán a tiempo. La trinchera está hecha ya, de tal forma que se espera que ni el papa ni otros puedan escapar. En este estado están ahora las cosas de Vuestra Majestad; y espero que tengan siempre un destino afortunado. Es verdad que después de la muerte de monseñor de Borbón se ha instalado en el ejército una gran confusión, porque no se sabe a quién se debe reconocer como jefe de dicho ejército; y pienso que si dicho señor de Borbón estuviera vivo, quizá Roma no se hubiera saqueado, y las cosas hubieran tomado una mejor forma en el cumplimiento del servicio a Vuestra Majestad. De todas formas, porque así Dios ha querido, no se debe hablar más de aquello que no tiene remedio; y como fiel servidor de Vuestra Majestad, no dejaré de avisarle de algunas cosas importantes, las cuales necesitan de la solución por mano de Vuestra Majestad.

ha da essere alcuna forma di sede apostolica, o no. Io non lascierò l'opinione d'alcuni servitori di Vostra Maestà, la quale è che in tutto non si doveria levare la sede apostolica in Roma: perchè, se il re di Francia farà un patriarca nel suo regno, e negarà l'obbedienza alla detta sede apostolica; e così farà il re d'Inghilterra et ogn'altro principe cristiano. Ben pareva alli detti servitori della Maestà Vostra che si deve tenere la detta sede si bassa, che sempre Vostra Maestà ne possa disporre e comandare; e che la provisión se facesse con molta prestezza, perchè se non si fa in questo principio, gli ufficiali e ciaschedun curiale abbandonerà Roma e si ridurrà a niente, perchè si perderanno gli offizi e la pratica. Il papa con gli cardinali che sono dentro Castello, mi hanno detto che Vostra Maestà doveria a questo provvedere, perchè pensano che Vostra Maestà non voglia che la sede apostolica si perda del tutto. Così dicono gli cardinali quali sono qui in Roma, ma Vostra Maestà provvederà meglio che gli parerà.¹⁶³

»A tre altri casi è necessario che Vostra Maestà pensi di provi-

163 »Necesario es antes el nombramiento de un capitán general: de la persona no hablo, ni quiero ser presuntuoso, ni mencionar a nadie. El primer día que entramos en Roma, y murió el señor de Borbón, tratándose entre los capitanes y consejeros de dicho ejército que sería bueno pedir al señor virrey de Nápoles, que entonces se encontraba en Siena, respondió el príncipe de Orange, que él había reconocido a monseñor de Borbón por ser la persona que era, pero que no estaría bajo el virrey; y diciendo alguien que el duque de Ferrara vendría al cargo de capitán general de Vuestra Majestad, respondió el mencionado príncipe, que cuando viniera el dicho duque, que lo reconocería; y por entonces, no habiendo otro diputado por Vuestra Majestad, no quería aquel tenerse por capitán, ni tampoco quería que otro lo fuese sin la orden de Vuestra Majestad, trasladando estas palabras a Giovanni de Orbina. El mencionado Giovanni dijo modestamente en aquel día, y más expresamente a partir del mismo, que estaba contento de reconocer a dicho príncipe, y muchas buenas palabras. Ahora el príncipe ha pensado desde entonces en ser el capitán general: y así las cosas que se tramitan se hacen ahora bajo su nombre, no como capitán general, pero sí como la principal persona del ejército; y es bastante querido por la nación alemana. Vuestra Majestad dispondrá como mejor le parezca. Esperamos una rápida provisión de Vuestra Majestad, es decir, en saber cómo Vuestra Majestad entiende que debe gobernarse la ciudad de Roma, y si en esta ciudad debe de haber alguna forma de sede apostólica, o no. Yo no abandonaré la opinión de algunos servidores de Vuestra Majestad, la cual es que no se debería eliminar por completo la sede apostólica de Roma: porque, el rey de Francia se haría un patriarca en su propio reino, y negará la obediencia a la citada sede apostólica; y así harían el rey de Inglaterra y cualquier príncipe cristiano. Parecía bien a los citados servidores de Vuestra Majestad que se disponga a ordenar al respecto; y que la provisión se hiciera con mucha prisa, porque si no se actúa en base a este principio, los oficiales y cada uno de los miembros de la curia abandonarán Roma quedando ésta reducida a la nada, porque se perderán los oficios y la práctica. El papa con los cardenales que están dentro del castillo, me han dicho que Vuestra Majestad debería atender a este proceder, porque piensan que Vuestra Majestad no quiere que la sede apostólica se pierda del todo. Así dicen los cardenales que están aquí en Roma pero Vuestra Majestad dispondrá lo que le parezca mejor.

sione, in caso che alcuno d'essi venisse. L'uno de'quali è quello che vuole Vostra Maestà si faccia en caso che il papa e li cardinali che stanno seco venghino a Napoli, come è stato tratado; cioè se averanno poi da venire in Spagna, o no. L'altro caso è, se per avventura, il che per nessun modo credo, il papa scappasse di Castello con soccorso de'nemici, che cosa si averia da fare in tal caso. Il terzo caso è, che se per ventura fosse forza di venire all'espugnazione del Castello, e per disgrazia morisse il papa, che si averia da fare circa alla elezione del papa. Ben credo che passando il termine di sei giorni, li quali il papa dimandava (come già passano), e vedendo il papa come il suo soccorso non è bastante al suo bisogno, statim dimanderà di venire al parlamento e voler compire le capitolazioni. Ma io mi dubito che la rabbia de'Lanzichenecchi, quali dicono che lo vogliono avere nelle mani, non disturbi il servizio di Vostra Maestà. Tuttavia, li buoni servitori di Vostra Maestà non cessano di pensare come sia servita; et adesso che hanno da venir qua il signore marchesse del Vasto, il signore don Ugo et Alarcone forse si digeriranno meglio le cose con il loro consiglio.¹⁶⁴

»lo ho voluto dare avviso a Vostra Maestà dell'occorrenze, per fare il debito mio. Così volesse Dio che avessi modo di spacciare corrieri! che avrei avisato Vostra Maestà ogni giorno del successo delle cose del signor cardinale Colonna et altri Colonesi. Quando giunsi in Roma, ne quattro giorni appresso, non stavano qua vicino; dipoi venuto è esso cardinale, il signore Vespasiano et il signore Ascanio, quali fanno per le cose di Vostra Maestà quello che ponno.¹⁶⁵

164 »En otros tres casos es necesario que Vuestra Majestad piense en disposiciones, en el supuesto de que alguno de éstos acontezcan. Uno de ellos es aquello que quiere Vuestra Majestad que se haga en caso de que el papa y los cardenales que están aquí se vayan a Nápoles, como ha sido tratado; es decir si tendrán después que ir a España, o no. El otro caso, si por casualidad, que por ningún modo creo, el papa escapase del castillo con el socorro de los enemigos, qué cosa se debería de hacer en tal caso. El tercer supuesto es que si por ventura tuviera que forzarse la expugnación del castillo, y por desgracia muriera el papa, qué se debería de hacer en cuanto a la elección del papa. Bien creo que pasando el plazo de los seis días, los cuales el papa pedía (como ya han pasado), y viendo el papa cómo su socorro no es bastante a su necesidad, pedirá parlamentar y querrá cumplir las capitulaciones. Pero yo dudo de que la rabia de los lansquenets, los cuales dicen que lo quieren tener entre sus manos, no disturben el servicio de Vuestra Majestad. De todas formas, los buenos servidores de Vuestra Majestad no dejan de pensar en cómo servirle; y ahora que tienen que venir el señor marqués del Vasto, el señor don Ugo y Alarcón quizás se digerirán mejor las cosas gracias a sus consejos.

165 »Yo he querido dar aviso a Vuestra Majestad de lo ocurrido, para pagar mi deuda. Así quiso Dios que pudiera encontrar modo de difundir correos que habria avisado a Vues-

»Io teneva scritto quello che è di sopra alli 24 di maggio; e perchè non è mai passato alcun corriere, continuerò in questa mia quello che doppo è successo. Sapra Vostra Maestà, che doppo che il papa non volse la capitolazione della quale ho detto di sopra, gli capitani e consiglieri dell'esercito di Vostra Maestà si dettero con molta diligenza a serrare il Castel Sant'Angelo con trinciere, e disporre li soldati a combattere, quando gl'inimici venissero per assaltare detto esercito e soccorrere il papa; e si procurò che venisse quella gente che stava nel Regno. Nè tardò l'esercito della lega a venire per detto soccorso, e fece il suo alloggiamento a sette miglia di Roma, dove è stato per lo spazio di dodici giorni e piú. Ma vedendo gl'inimici che l'esercito di Vostra Maestà stava di questo e d'ogni altra cosa provisto, perdendo la speranza di far quello per che eran venuti, non fecero mai assalto se non di scaramucciare; et alfine, trovandosi in necessità, si sono ritirati verso Viterbo. Si crede che si risolveranno per la piú gran parte, benchè alcuni abbino detto che aspettavano alcun numero di Svizzeri, del che non ha alcuna certezza. Alcuni capitani e molti soldati dell'esercito della lega sono passati all'esercito di Vostra Maestà, e riceuti. Perdendo il papa la speranza del soccorso, è tornata alla pratica dell'accordo; e così si è conclusa la capitolazione, della quale mando copia a Vostra Maestà, e tengo l'originale appresso me, segnato di mano del papa, delli tredici cardinali, e delli capitani quali vennero a Roma con monsignor di Borbone; e per esecuzione di detta capitolazione, oggi è salita la gente di guerra che teneva il papa in detto Castello, e molti altri personaggi; et è entrato dentro il Castello il signore Alarcone con 300 fanti a nome di Vostra Maestà; et in esso Castello resterà il papa e li detti cardinali perfino a che sicuramente possa andare nel Regno. Il papa è stato costretto, ad istanza degli Alemanni, a promettere sette ostaggi per sicurtà del suo pagamento: et in questo si è peggiorata la condizione del papa di quello che prima se li domandava da detti Alemanni.¹⁶⁶

tra Majestad cada día de lo sucedido con las cosas del señor cardenal Colonna y otros Colonesi. Cuando llegamos a Roma, en los cuatro días sucesivos, no se encontraban por aquí cerca; después llegó este cardenal, el señor Vespasiano y el señor Ascanio, los cuales hacen lo que pueden por las cosas de Vuestra Majestad.

¹⁶⁶ »Yo tenia escrito lo de arriba a día 24 de mayo; y porque no ha pasado ningún correo antes, continuaré en ésta lo que después ha sucedido. Sabrá Vuestra Majestad, que después de que el papa no quisiera la capitulación que he mencionado anteriormente, los capitanes y consejeros del ejército de Vuestra Majestad se pusieron con mucha dili-

»Il signore vicerè di Napoli, diciotto giorni passati, venendo da Sora e passando per qui, per consiglio del marchesse del Vasto e del signore don Ugo e dell'Alarcone, li quali nel medesimo giorno giunsero a Roma, restò insieme con essi signori per indirizzare le cose di Vostra Maestà, e comunicare detta capitolazione a detti signori. Li parse che non poteva esser migliore, e che si aveva da fare ogn'opera a fine che si concludesse, giudicando non essere di poco importanza che Roma con il Castello e duo fortezze, cioè Ostia e Civitavecchia, e tre buone cittadi, cioè Parma, Piacenza e Modena, si relassino e Vostra Maestà, e che il papa doni 400 mila ducati all'esercito; et oltre il tutto, metta sua persona e tredici cardinali in mano di Vostra Maestà. Detti signori non si hanno sottoscritti nella capitolazione, perchè essendo fatta avanti loro venuta, non pareva e proposito che si avessero e sottoscrivere; ma credo che il signore vicerè et il signore don Ugo di Moncada, per la facultá che tengono da Vostra Maestà, lo ratificheranno, che così lo ricerca il papa.¹⁶⁷

gencia a cerrar el castillo de Sant'Angelo con trincheras, y disponer a los soldados para el combate, para cuando los enemigos vinieran para asaltar citado ejército y socorrer al papa; y se procuró que viniese aquella gente que estaba en el reino. No tardó el ejército de la liga en venir para dicho socorro, e hizo su acampada a siete millas de Roma, donde ha estado por el espacio de doce días y más. Pero viendo los enemigos que el ejército de Vuestra Majestad estaba de esto y de otras cosas provisto, perdiendo la esperanza de hacer aquello para lo que habían venido, no hicieron nunca un asalto sino escaramuzas; y al final, encontrándose en necesidad, se han retirado a Viterbo. Se cree que se disolverán en la mayor parte aunque algunos hayan dicho que esperaban a una cantidad de suizos, de lo cual no se tiene certeza. Algunos capitanes y muchos soldados del ejército de la liga se han pasado al ejército de Vuestra Majestad, y han sido recibidos. Perdiendo el papa la esperanza del socorro, ha vuelto a la práctica del acuerdo; y así se ha concluido la capitulación, de la cual envió copia a Vuestra Majestad, y tengo el original en mi poder, firmado por la mano del papa, de los trece cardenales, y de los cardenales que vinieron a Roma con monseñor de Borbón; y por ejecución de dicha capitulación, hoy ha salido la gente de guerra que el papa tenía en citado castillo, y muchos otros personajes; y ha entrado dentro de este castillo el señor Alarcón con 300 infantes a nombre de Vuestra Majestad; y en este castillo quedará el papa y los citados cardenales hasta que de forma segura puedan trasladarse al reino. El papa ha sido obligado, a instancias de los alemanes, a prometer siete rehenes para asegurar su pago: y en esto ha empeorado la condición del papa con respecto a lo que antes se le pidió por parte de los citados alemanes.

167 »El señor virrey de Nápoles, pasados dieciocho días, viniendo de Sora y pasando por aquí, por consejo del marqués del Vasto y del señor don Ugo y de Alarcón, los cuales en el mismo día llegaron a Roma, quedó junto a estos señores para dirigir las cosas de Vuestra Majestad, y comunicar citadas capitulaciones a estos señores. Le pareció que no podía estar mejor, y que se debía de hacer cada obra con el fin de que concluyese, juzgando no ser de poca importancia que Roma con el castillo y dos fortalezas, es decir Ostia y Civitavecchia, y tres buenas ciudades, como Parma, Piacenza y Módena, se entreguen a Vuestra Majestad, y que el papa done 400 mil ducados al ejército; y más allá de esto, ponga su persona y trece cardenales en mano de Vuestra Majestad. Citados señores no se han suscrito en la capitulación, porque siendo firmada antes de su llegada,

»La notte passata, alcuni spagnoli, malcontenti che li denari, quali ha da dare il papa, sono assegnati al pagamento degli Alemanni, e che da sue mani hanno da venire in mano d'essi gli ostaggi, e che ad essi Spagnoli et Italiani non si ha il rispetto de'suoi pagamenti, hanno fatti certi ammutinamenti contro gli Alemanni. E perchè detto vicerè non era ben visto in questo esercito da molti, e si dubitava che in tale ammutinamento non ricevesse qualche dispiciere, come si mormorava, si è partito di qua et è andato a...¹⁶⁸ terra de'Colonesi, lontano da Roma quattordici miglia, e con esso è andato il marchese del Vasto. Qua sono restati il signore don Ugo et Alarcone, li quali, insieme con altri capitani e consiglieri de Vostra Maestà, oggi hanno procurato di pacificare detto ammutinamento. Et ogni giorno accadono simili pericoli e difficoltà, e non lasciano i Lanzicheneccchi di saccheggiare ogni giorno case de' Spagnoli ed altri.¹⁶⁹

»Aquesti signori capitani e consiglieri di Vostra Maestà è parso sempre necessario et espediente che l'esercito parta di qua et andasse verso Fiorenza; perchè, tardando, si dubita, come è verisimile, che il Re di Francia, i Veneziani et i Fiorentini, con altri precipi a' quali dispiace la grandezza di Vostra Maestà, con l'aiuto de' Svizzeri, potriano disporre alcuna impresa a disservigio di Vostra Maestà e danno del suo esercito. E dall'altra parte, si sta qua con molta fame e peste, e mai non è stato possibile partire, per essere prolungata molti giorni la conclusione dell'accordo con il papa, e per falta del pagamento delli soldati. Adesso si vedrà di pigliare espediente di

no parecía a propósito que se tuvieran que suscribir; pero creo que el señor virrey y el señor don Ugo di Moncada, por la facultad que tienen de Vuestra Majestad, lo ratificarán, que es así como quiere el papa.

168 En blanco en el ms.

169 »La pasada noche, algunos españoles, descontentos por los dineros que están asignados al pago de los alemanes, y que tiene que dar el papa, y que de sus manos tienen que venir en mano de ellos los rehenes, y que a estos españoles e italianos no se les han respetado sus pagos, han hecho ciertos amotinamientos contra los alemanes. Y porque citado virrey no era bien visto por muchos en este ejército, y se dudaba que en tal amotinamiento no recibiera algún tipo de disgusto, como se murmuraba, ha partido de aquí y se ha ido a tierra de los Colonesi, a catorce millas lejos de Roma, y con él se ha ido el marqués del Vasto. Aquí han quedado el señor don Ugo y Alarcón, quienes, junto a otros capitanes y consejeros de Vuestra Majestad, han procurado hoy de pacificar el citado amotinamiento. Y cada día acontecen peligros similares y dificultades, y los lansquenetes no dejan de saquear todos los días las casas de los españoles y de otros.

partire. Ben credo che non sarà per sortire detto pagamento da quattordici giorni.¹⁷⁰

»Ancora non si è pigliato risoluzione chi averà il carico dell'esercito, e dove si drizzerà detto esercito; benchè, come ho detto di sopra, la comune opinione è che si vada verso Fiorenza, e che faccia composizione con detta città, volendo venire alla ragione. E credo detti Fiorentini, vedendo partire di qua l'esercito offeriranno bone condizioni; e già cominciano a far qualche practica sopra questo.¹⁷¹

Nella detta città di Fiorenza si è fatta mutazione di governo e di stato. Il cardinale con li nepoti del papa si ritirano a Pisa. Di Bologna s'è scacciato il governatore. Nell'altre terre di Romagna ogni giorno si fanno novità per le parzialitadi.¹⁷²

»Gli signori Colonesi, oltre quello che gli ha acordato il papa per li capitoli contenuti in la capitolazione, hanno dimandato restituzione delli danni d'esse terre. Si ha pigliato spediente che non siano rimossi dalla possessione di certe terre della Chiesa, fin a tanto che il papa e Vostra Maestà dichiarino sopra detti danni; e di questo si è fatto un capitolo: e pure essi Colonesi hanno pigliate dette terre dopo l'entrata dell'esercito in Roma, e non sono di poca importanza.¹⁷³

170 »A estos señores capitanes y consejeros de Vuestra Majestad les ha parecido siempre necesario y expediente que el ejército parta de aquí y se encamine hacia Florencia; porque, tardando, se piensa, como es verósimo, que el rey de Francia, los venecianos y los florentinos, junto con otros príncipes a los que les disgusta la grandeza de Vuestra Majestad, con la ayuda de los suizos, puedan desplegar alguna empresa en detrimento de Vuestra Majestad y daño de su ejército. Y por otra parte, se está aquí con mucha hambre y peste, y nunca nos ha sido posible partir, por haberse prolongado muchos días la conclusión del acuerdo con el papa, y por falta de pago a los soldados. Ahora se verá la toma del expediente para la partida. Aunque creo que no servirá para conseguir dicho pago atrasado desde hace catorce días.

171 »No se ha tomado todavía resolución de quién tendrá el cargo del ejército, y hacia dónde se dirigirá dicho ejército; aunque, como he dicho arriba, la opinión común es que se vaya hacia Florencia, y que se haga composición con dicha ciudad, queriendo venir a la razón. Y creo que dichos florentinos, viendo partir de aquí al ejército ofrecerán buenas condiciones; y ya comienzan a hacer alguna práctica en torno a esto.

172 »En la citada ciudad de Florencia se ha llevado a cabo un cambio de gobierno y de estado. El cardenal con los sobrinos del papa se retiran a Pisa. De Bolonia se ha expulsado al gobernador. En las tierras de Romagna se producen cada día novedades sobre las parcialidades y posicionamientos.

173 »Los señores Colonesi, más allá de aquello que ha acordado el papa para los capitulos contenidos en la capitulación, han pedido la restitución de los daños en sus tierras. Se ha resuelto expediente para que no sean apartados de la posesión de ciertas tierras de la Iglesia, hasta que el papa y Vuestra Majestad declaren los daños mencionados; sobre esto se ha hecho un capítulo: y también estos Colonesi han tomado dichas tierras después de la entrada del ejército en Roma, y no son de poca importancia.

»Mando a Vostra Maestà un memoriale delle persone quali erano nel Castello Sant'Angelo. E sappia Vostra Maestà che in detto Castello non vi è gran somma di denari nè di robbe; perchè, pensando il papa, con altri, che Roma non si espugneria, hanno lasciati gli cardinali e gli altri quasi tutte le sue robbe in Roma; e il ritirare in Castello fu sì subito, che non ebbero tempo di ritirare poi le robbe in Castello. E sua Santità ha pregato molte volte gli signori capitani che volessero vedere quello che era nel Castello, e pigliare il tutto in pagamento delli 100 mila scudi che ha da pagare ad essi.¹⁷⁴

»Il signore prencipe d'Oranges dieci giorni passati andando a visitare la...¹⁷⁵ del Castello, fu ferito da un archibuso, il quale entrando poi sotto l'occhio, gli passò la testa e lo palato, e da lo palato uscì fuori sotto l'orecchia. Per altro si tiene buona speranza che guarirà.¹⁷⁶

»Molti servitori di Vostra Maestà sono d'opinione che se Vostra Maestà potesse fare una buona concordia con il re di Francia, saria a proposito di venire in Italia. E veramente, senza la venuta di Vostra Maestà, tutta Italia sarà distrutta, massime che questo esercito non pensa ad altro che a saccheggiare e distruggere ogni cosa, e non ha chi li possa mettere un piccolo rimedio. Ancora stanno la maggior parte d'Romani prigionieri, perchè li soldati a lor volere vogliono gli riscatti, quali non si possono pagare, avendo perso il tutto; e nessun capitano ardisce di parlare di rimedio.¹⁷⁷

174 »Envío a Vuestra Majestad un memorial de las personas que estaban en el castillo de Sant'Angelo. Y sepa Vuestra Majestad que en dicho castillo no había gran suma de dineros ni de cosas; porque, pensando el papa, junto a otros, que Roma no se expugnaría, los cardenales y otros habían dejado casi todas sus cosas en Roma; y el retirarse al castillo fue tan de repente, que no tuvieron tiempo de llevarse consigo sus cosas al castillo. Y Su Santidad ha rogado muchas veces a los señores capitanes que vieran aquello que había en el castillo, y tomaran todo para el pago de los 100 mil escudos que tiene que pagarles.

175 Sic.

176 »El señor príncipe de Orange, hace dieciocho días, yendo a visitar la... del castillo, resultó herido por un arcabuz, el cual entrando debajo del ojo, le atravesó la cabeza y el paladar, y del paladar salió fuera por debajo de la oreja. Aunque se tiene buena esperanza de que mejorará.

177 »Muchos servidores de Vuestra Majestad son de la opinión de que si Vuestra Majestad pudiera hacer una buena concordia con el rey de Francia, estaría dispuesto a venir a Italia. Y verdaderamente, sin la venida de Vuestra Majestad, toda Italia quedará destruida, máxime cuando este ejército no piensa en otra cosa que en saquear y destruir cualquier cosa, y no hay quien pueda ofrecer un mínimo remedio. Todavía están prisioneros la mayor parte de los romanos, porque los soldados a su arbitrio quieren los rescates, los cuales no se pueden pagar, habiéndose perdido todo; y ningún capitán osa de hablar de remedio.

»Fra questi consiglieri di Vostra Maestà si è fatto alcun pensiero del governo che si averà a lasciare in Roma, e che non si debe negare al papa che lasci un legato in Roma per le cose spirituali e per le spedizioni: et è, che a nome di Vostra Maestà si deputi un governatore per il...¹⁷⁸ Ma sopra questo ancora non si è pigliato alcun ordine, nè si lascerà di trattarse con il signore vicerè di tutto quello si averà da fare per l'avvenire; perchè, ancora che sia partito da Roma, non è lontano che si possa comunicare il tutto.¹⁷⁹

»Monsignor di Borbone mi aveva dato l'offizio di consigliere del ducato di Milano, con possanza di sostituire. Perchè mia intenzione non è di lasciare un punto del servizio di Vostra Maestà essendo adesso morto il detto monsignor di Borbone, supplico Vostra Maestà voglia ancora dispacciarmi il privilegio di detto offizio, affinchè ne possa conseguire alcun frutto, per meglio servire a Vostra Maestà. Il principe d'Oranges e questi signori capitani, considerando che io ho molto travagliato all'accordo per il quale Parma e Pienza han da venire in mano di Vostra Maestà, mi hanno fatta concessione del governo di dette cittadi, con possanza di poter sostituire. Mando la copia di detta concessione, e supplico Vostra Maestà per la confirmazione o nuova concessione perchè vorrei rimettere detto governo e mio fratello.¹⁸⁰

»Essendo morto monsignor di Borbone, appresso il quale Vostra

¹⁷⁸ Sic.

¹⁷⁹ »Entre estos consejeros de Vuestra Majestad se ha hecho algún pensamiento acerca del gobierno que ha de dejarse en Roma, y que no se debe negar al papa que deje un legado en Roma para las cosas espirituales y trámites: y es, que a nombre de Vuestra Majestad se dipute a un gobernador para el... Pero sobre esto no se ha tomado ninguna orden, ni se dejará de tratar con el señor virrey de todo aquello que se tenga que hacer en lo venidero; porque, una vez que se haya partido de Roma, nos será difícil que se pueda comunicar todo.

¹⁸⁰ »Monseñor de Borbón me había dado el oficio de consejero del ducado de Milán, con potestad para nombrar sustitutos. Porque mi intención es de no dejar ni un solo punto el servicio a Vuestra Majestad habiendo muerto el citado monseñor de Borbón, suplico a Vuestra Majestad quiera nuevamente despacharme el privilegio de dicho oficio, de tal forma que de él pueda conseguir algún fruto, para el mejor servicio de Vuestra Majestad. El principe de Oranges y estos señores capitanes, considerando que yo he trabajado mucho en el acuerdo por el cual Parma y Piacenza han de venir a las manos de Vuestra Majestad, me han hecho la concesión del gobierno de dichas ciudades, con la potestad para nombrar sustitutos. Envío copia de dicha concesión y suplico a Vuestra Majestad para que la confirme o haga nueva concesión porque quisiera transferir este gobierno a mi hermano.

Maestà mi aveva ordinato facessi residenza, supplico Vostra Maestà mandi avvisarmi, quello averò a fare da qui avanti.¹⁸¹

»Io prego il Signore dar buona e lunga vita a Vostra Maestà, con il complimento de'suoi altissimi desiderii.

»Di Roma, alli 8 di giugno 1527.»¹⁸²

181 »Habiendo muerto monseñor de Borbón, en compañía del cual Vuestra Majestad me ordenó que estableciera mi residencia, suplico a Vuestra Majestad me envíe órdenes, sobre aquello que deberé de hacer de ahora en adelante.

182 »Ruego al Señor que dé buena y larga vida a Vuestra Majestad, con el cumplimiento de sus más altos deseos. En Roma, a 8 de junio de 1527.»

Este libro se terminó de imprimir el 2 de octubre de 2011. Ese mismo día, en 1187, Saladino conquistó Jerusalem y decretó la prohibición de cualquier ataque a los Santos Lugares.